Publications Office

Directorate Resources
Calls for tenders and Contracts Unit

Luxembourg, 10 OCT. 2012
Op.r.2(2012)N°Sauv 1380128 /ARES
Ref. CMa: AO 10457 - Additional information 1

Subject: Invitation to Tender n° 10457 *"Preparation of texts, proofreading and copy-editing"*
Additional information n° 1 (Ref. 1173712)

Betrifft: Ausschreibung Nr. 10457 *„Vorbereitung von Texten, Korrekturlesen und Lektorieren"*
Erläuterung Nr. 1 (Ref: 1173712)

Dear Madam, Sir,

Following receipt of questions concerning the above-mentioned Invitation to Tender, please note the following:

Q1 *We refer to Annex 10 - CV-Description, 1st paragraph:*

Are we right to assume that the CVs of in-house staff (employees of the tenderer or of its subcontractor) don't have to be accompanied by a signed statement of availability and commitment?

A1 Yes, your assumption is correct.

******

Q2 *As stated on page 66 of the Specifications, each CV form must be accompanied by a signed statement of availability and commitment of relevant person.*

Please confirm whether the signed statements must be provided signed in original or whether scanned copies (or fax) are enough at this stage of the purpose of the procedure?

A2 We confirm that scanned copies or fax are enough at this stage of the procedure.

******

Publications Office of the European Union
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg < Tél. (+352) 29 29-44331 • Fax (+352) 29 29-42672

Q3 *We refer to Section one, paragraph 1 of point 3.3 Documents to submit – subcontracting and freelancing. It mentioned that "The second and third pages of this questionnaire must be provided...".If we are not wrong the mentioned questionnaire is provided in Annex 4 but it only has two pages.*

Could you please provide us with the third page?

A3 Please find enclosed the missing page.

Sehr geehrte Damen und Herren,

wir übermitteln Ihnen hiermit die Antworten auf Fragen, die zu der oben genannten Ausschreibung gestellt wurden:

F1 *Bezüglich Anhang 10 – Lebenslauf – Beschreibung, erster Absatz:*

Ist es richtig anzunehmen, daß den Lebensläufen von internen Mitarbeitern (Angestellte des Bieters oder seines Subunternehmers) keine unterschriebenen Verfügbarkeits- und Verpflichtungserklärungen beiliegen müssen ?

A1 Ja, Ihre Annahme ist korrekt.

******

F2 *Wie auf Seite 69 ausgeführt muss jedem Lebenslauf-Formular eine unterschriebene Verfügbarkeits- und Verpflichtungserklärung der betreffenden Person beiliegen.*

Bitte bestätigen sie ob diese unterschriebenen Erklärungen als unterschriebenes Original eingereicht werden müssen oder ob gescannte Kopien (oder Faxe) in diesem Stadium des Verfahrens genügen ?

A2 Wir bestätigen, daß gescannte Kopien oder Faxe in diesem Stadium des Verfahrens genügen.

******

F3 *Bezüglich Teil 1, Punkt 33 erster Absatz 'Vorzulegende Unterlagen – Unteraufträge und Freelancing': hier heisst es „die zweite und die dritte Seite dieses Fragebogens sind... einzureichen". Falls wir uns nicht täuschen befindet sich der betreffende Fragebogen in Anhang 4, er umfasst aber nur zwei Seiten.*

Können Sie uns bitte die dritte Seite zur Verfügung stellen ?

A3 Im Anhang finden Sie bitte die fehlende Seite.

Yours faithfully,

Mit freundlichen Grüßen,

Maria Manuela Cruz

Maria Manuela CRUZ
Head of Unit

Annexes: 2

Experience of the subcontractor/freelancer with regards to the tasks to be subcontracted

Please complete this page once for each subcontractor/freelancer:

.....

Erfahrung des Subunternehmers/Freelancers in Bezug auf die weiterzuvergebenden Leistungen

Bitte füllen Sie diese Seite für jeden Subunternehmer/Freelancer aus:

.....